

AXI-AYA

nos; etimología de mi buen amigo el distinguido magistrado, Lic. D. Cecilio Robelo.

Axixic. A-xixi-c, palabra mexicana, sinónimo frecuentativo de Axieta, agua que hace muchos remolinos: atl, agua, xixietli, remolino, y la e final.

Axocamanitla. De origen mexicano; significado desconocido.

Axocopan. A-xoco-pan, del idioma mexicano; sus radicales son: atl, figurativo de agua; xocopan, un árbol de este nombre, cuyo final produce la terminación de lugar; sobre el agua de los xocopan.

Figuras de los Códices de Moctezuma, Osuna y Mendoza.

Axocotl. A-xoco-tl, palabra mexicana; lugar de agua ácida ó agria; es nombre de lugar, y la terminación propia de los que tienen agua: atl, agua, xococ, ácido, y la final tl.

Axochco. Véase Ajusco.

El Sr. Lic. Robelo da otra etimología de la palabra, muy aceptable; en el agua que brota; radicales: atl, agua, xochtl, brotar, y co, lugar.

Axochiapan. A-xochi-apan, palabra mexicana; río de agua de flores: de atl, xochitl y la final apan.

Axochio. Es adjetivo mexicano que significa florido.

Axochitlan. A-xochi-tlan, abundancial mexicano de xochiatl ó axochitl, lugar de agua de flores ó tal vez de alguna planta llamada axochitl.

Axoloapan. Axolo-apan, en mexicano; río de ajolotes: axolotl, ajolote, y la final apan, río.

Axomiaco. De origen mexicano.

Axomulco. A-xomul-co, en mexicano; rincónada de agua: atl, agua, y la terminación genérica xomulco, compuesta de xomulli, rincón, y co, final.

Axopan ó **Axocopan**, variante; el jeroglifo pertenece al Libro de Tributos.

Axotla. A-xotla, del idioma mexicano; parece sinónimo de Atotonilco, agua caliente: atl, agua, y el adjetivo xotlae, ardiente, componen la palabra.

Axotlan. Véase Achiotlan.

Axoxohuiteo. Axoxohui-itec, dentro del abismo ó gran profundidad de agua: de axoxohuilli, abismo de agua, y de la posesición itec, que significa dentro.

Axoxuca. Alteración de Axoxouhca; lugar del Estado de Guerrero.

Axoxouhca. A-xoxouh-ca, en mexicano; lugar de agua azul: de atl, agua, xoxouhqui, azul, y la final ca, de lugar.

Axtla. Aztla; véase Aztlan.

Axutla. Véase Achiotlan ó Achiotla.

Ayacame. Del cahita; plural de ayaca, vibora; lugar de viboras.

Ayacapixtla. Véase Yacapitzlan.

Ayacastepec. Ayacach-tepec; en azteca significa lugar de sonajas; el ayacachtli ó sonaja servía para las danzas, y se componía de un vaso agujereado con piedritas dentro.

Lugar perteneciente al Estado de Oaxaca.

AYA-AYG

Ayacatitla. A-yaca-titla, del azteca; en el extremo del agua: atl, agua, yacatl, punta ó nariz, y la final compuesta titla ó titlan.

Ayacuatlo. Hayac-uato, cerro del javali, en idioma tarasco; componentes: hayaqui, cerdo ó javali del país, que pertenece al género Dicotiles, y la final uato, que significa cerro ó lugar, equivalente al tepec del azteca.

Ayaguato. Nombre de un estero de la República del Salvador, en Centro América; véase Ayahuato.

Ayahual. Debe escribirse Ayahuati ó Ayahualli. Designa propiamente un lugar de agua; compuesto de atl, agua, y yahualli, cerco; cerco de agua.

Ayahualco. A-yahual-co, cerco de agua, en mexicano: atl, agua, yahualli, cerco, y co, final; lugar del Estado de Guerrero.

Ayahualican. A-yahualli-can, sinónimo de Ayahualeco.

Ayahualtempa. A-yahual-tempa, del mexicano; en la orilla del cerco de agua: atl, yahualli, y la final tempa.

Lugar del Estado de Guerrero.

Ayahualulco. Es igual á Ayahuallolco; el lugar es del Estado de Guerrero.

Ayahualulco. A-yahuallul-co, del idioma mexicano; radicales: atl, agua, yahualli, cerco, rueda, la terminación co, expresada por tepec: lugar que rodea el agua.

Figura del Códice Telleriano Remensis.

Ayahualulco (Ahualulco). Figura del Códice Vaticano.

Ayahualulco. Variante de la Colección Ramírez.

Ayancual. Parece de origen mexicano.

Ayapa. Ayapan, Ey-apan, tres ríos, del mexicano; componentes: ey, tres, y apan, río. Ayapa es lugar del Estado de Tabasco.

Ayapan. El jeroglifo de la colección del Sr. D. Fernando Ramírez que lleva el Atlas, nada explica del significado de la palabra; es puramente fonético.

Ayapanco. Ey-apan-co, del mexicano; lugar de tres ríos; sinónimo de Eyapan.

Ayapango. Véase Ayapanco.

Ayahualcalco. Ayahuh-calco, oratorio, según el historiador mexicano Tezozomoc; literalmente significa, en la casa de la neblina: calli, casa, ayahuitl, neblina, y co, final.

Ayahualquitalpan. Ayahuhqui-tlal-pan, palabra mexicana; en tierra nebulosa: ayahuitl, neblina, tlatli, tierra, y pan, sobre.

Ayahuitla. Ayahuh-tla, abundancial mexicano: de ayahuitl, neblina.

Lugar perteneciente á Oaxaca.

Ayahuitlie. Ayahuitl-i-c, de origen mexicano; lugar nebuloso: de ayahuitl, neblina, y la final ie ó c; pertenece á Ajuchitlan, del Estado de Guerrero.

Ayecac. A-yaca-c; en la punta ó extremidad del agua: atl, yacatl, y c final.

Ayuatepec. Ey-cua-tepec, palabra mexicana

AYI-AYO

que significa lugar de tres culebras: ey, tres, coatl ó cuatl, culebra, y tepec, final.

Lugar perteneciente al Estado de Chiapas.

Ayin. Palabra del idioma maya que significa codrillo ó lagarto.

Ayná. Palabra maya que significa caimán hembra.

Ayo. Ayo-c, lugar de tortugas, en mexicano: de ayotl, y la final c; hay que advertir que también puede derivarse de ayotli, canal de agua; sólo la topografía del lugar decide la duda.

Ayoco. Ayo-co, sinónimo de Ayoc.

Ayojapa. Ayo-xa-pa, palabra de origen mexicano; en el arenal de tortugas: ayotl, tortuga, xalli, arena, y pa ó pan, final de lugar.

Ayolhuaztli. Significa pozo, en idioma mexicano.

Ayollo ó **Ayolo**, Aitectli y Aitie, significan en mexicano golfo de mar.

Ayometla. Ayo-metla, de origen mexicano; acueducto del magueyal: de ayotli, canal de agua ó acueducto, y del abundancial metla, de metl, maguey.

Ayoquesco. Ayo-cuech-co, palabra del mexicano; en el acueducto ó canal de caracoles: ayotli, canal, cuechtli, caracol, y co, final.

Lugar del Estado de Oaxaca.

Ayoteco. Ayotec-co, lugar de tortugas de mar, en idioma mexicano: ayoteclli, tortuga de mar, y la final co, de lugar.

Ayotempa. Ayo-tempa, á orillas del canal, en idioma mexicano: ayotli, canal de agua, y tempa, orilla.

Ayotitan. Ayotitlan, Ayotla ó Ayutla, del mexicano; entre las calabazas ó en el calabazal: de ayotli, calabaza, y de las finales titlan, entre, ó tlan, abundancial.

Ayotlan. Ayo-tlan; la escritura es figurativa, claramente expresada por la tortuga (Cinosternon integrum, de Leconte), ayotl, y la terminación abundancial tlan, lugar de tortugas.

Figura del Códice de Mendoza y Libro de Tributos.

Ayotlicha. Ayotl-inchan, en la morada de las tortugas; en idioma mexicano: ayotl, tortuga, y la final in-chan, que significa morada.

Ayotochco. Ayotoch-co, Ayo-toch-co, del mexicano; la escritura es figurativa, y las radicales, atl, recordativa de ayotl, tortuga, tochtli, conejo, co, final, sin expresarse: conejo-tortuga llamaban los mexicanos al armadillo, Carchicama novemcinctus, de A. Dugès; el significado es, en los armadillos.

Figura del Códice de Mendoza y Libro de Tributos.

Ayotochcuitlatla y **Ayahutchtzintlatla**, del idioma mexicano, son propios, y designan el primero el lugar de los armadillos, por la señal de sus excrementos, y el segundo nombre indica el vivar ó su madriguera.

Ayotoch-cuitla-tla; radicales: ayotochtli, arma-

AYO-AYU

dillo, cuitlatl, excremento del reptil, tla ó tlan, abundancial.

Ayahuh-toch-tzin-tla-tla, produce las siguientes radicales: ayahuh-tochtli, conejo blanco, nombre también del armadillo; tzin, diminutivo; la repetición abundancial tla-tlan, indica numerosas madrigueras de armadillos.

La figura del Atlas pertenece al Códice de Mendoza.

Ayotochcuitlatlan. Variante.

Figura del Lienzo de Tlaxcala.

Ayotoxco. Véase Ayotochco.

Ayotuxtla. Ayo-toch-tla, abundancial mexicano de ayotochtli, armadillo.

Ayotuzco. Ayotoxco; véase Ayotochco.

Ayotzinapa. Ayotzin-apan, río de las calabacillas, en idioma mexicano; radicales: ayotzin, calabacilla, y la final apan.

Lugar del Estado de Guerrero.

Ayotzinco. Ayo-tzinco, del idioma mexicano; ayotli, calabaza, tzinco, terminación diminutiva: el pequeño Ayotlan ó calabazar.

Figura del Códice Telleriano Remensis.

Ayotzinco. Variante.

Figura del Códice Vaticano.

Ayotzintepec. Ayotzin-tepec, del idioma mexicano; la escritura es ideográfica: un caparazón de tortuga, ayotl, se toma por metonimia, por el mismo reptil, con la terminación tepec, expresa no las pequeñas tortugas, sino la planta ayotli, ayutli ó ayutetl; su diminutivo ayotzin, calabacilla venenosa, Cucurbita fetidissima de H. B.

Figura del Códice de Mendoza.

Ayoxochiapa. Ayo-xochi-apan, del mexicano; elementos: ayotli, calabaza, xochitl, flor, apan, lugar de agua; los elementos fonéticos dan, río de las flores de la calabaza, Cucurbita pepo.

Figura del Códice de Mendoza.

Ayoxuxtla. Ayoxoch-tla, abundancial mexicano, de ayoxochitl, flor de calabaza.

Aytepec. Ey-tepec, lugar de tres cerros, en mexicano; de ey, tres, y tepec, compuesto de tepetl, cerro, y la final co; pertenece el lugar al Estado de Guerrero.

Ayter. De idioma desconocido.

Ayú. Flor de la sierra; del idioma mixteco; a, flor; yu, sierra.

El lugar pertenece á Huajuapán, en el Estado de Oaxaca.

Ayucan. Ayu-can, sinónimo de Ayotlan; lugar de calabazas: ayotl y la final can.

Ayumba. De origen tarasco; etimología desconocida; lugar de Jiquilpan, en el Estado de Michoacán.

Ayuné. Ayuno; significado dudoso; pertenece á Culiacán, en el Estado de Sinaloa.

Ayuquila. Ayu-quil-la, en mexicano; en donde abundan calabazas comestibles: ayutl, calabaza, quitl, yerba ó planta comestible, y la equivalente á tla. Lugar del Estado de Jalisco.

AYU—AZI

Ayuquililla. Diminutivo castellano de Ayuquila; lugar de Oaxaca.

Ayusinapa. Ayotzin-apan, lugar de Guatemala, en Centro América; río de calabacillas; de ayutzin, una calabaza venenosa, y la final apan, río.

Ayutita. Ayu-ti-tlan, entre calabazas, palabra del mexicano: ayutl y titlan.

Ayutla, Ayotla; palabras iguales en idioma mexicano, abundanciales de ayotl ó ayutl, calabaza.

Ayutla. Del idioma mexicano; lugar de Guatemala.

Ayutuxtepeque. Ayotuchtepec, pueblo de la República del Salvador, en Centro América; de origen mexicano; lugar de armadillos: ayotochtli ó ayutuchtl, armadillo, y la final de lugar tepec.

Ayuu. Del idioma mixteco; significa la palabra pueblo de piedra; el mismo lugar se llama en mexicano Xuchitepetongo, el pequeño Xochitepec, y pertenece á la Mixteca Baja.

Azacualoya. Atzacualo-yan, palabra azteca; véase Atzacualoyan.

Lugar del Estado de Guerrero.

Azacualpa. Atzacual-pa, del azteca; lugar de Guatemala, en Centro América; sinónimo de Atzacualco.

El mismo nombre tiene un pueblo de la República del Salvador, y un río de la de Honduras.

Azajo. De origen tarasco; pertenece á Puruándiro en el Estado de Michoacán.

Azapara. De los idiomas del Estado de Sinaloa.

Azarime. Del idioma cahita; parece venir de asoari parida, y la partícula me, signo de plural y de localidad: lugar de las paridas.

Azaquilpan. Azaqui-l-pan, del mexicano; donde está el que tapa ó detiene el agua: de atzaqui, el portero del agua ó quien la detiene, y la final pan.

Azacapotzalco. Azcapotzal-co, del idioma mexicano; la escritura figurativa expresa un hormiguero: azcaputzalli, con la terminación co; en el hormiguero; realmente abundan los hormigueros en la antigua capital tepaneca.

Figura del Códice de Mendoza.

Azacapotzalco. Variante de la Colección Ramírez.

Azacapotzalco. Variante también figurativa del Códice de Osuna.

Azacapotzalco. Variante muy parecida á la del Códice Mendocino.

Figura del Mapa de Tepechpan.

Azacapotzalco. Imperfecta variante de esta figura que se encuentra en mis nombres geográficos.

Figura del Mapa Tlotzin.

Azacapotzaltongo. Azcaputzaltongo, Azcapotzaltongo, diminutivo mexicano de Azcapotzalco; la terminación tonco lo expresa.

Azcatlan. Azca-tlan, abundancial mexicano de azcatl, hormiga; lugar de Jalisco.

Azececa. Véase Alcececa.

Azimba. Tal vez sea de origen mexicano; Atzimpa, en el agua pequeña: Atzin-pa.

AZI—AZT

Azingo. Véase Atzineco.

Azocoapa. Asocoapa, Axoco-apan, río de las plantas llamadas axocotl, y la final apan.

Azolotla. Véase Axolotla.

Azompa. Véase Azumpa.

Azoques. De origen dudoso; tal vez sea corrupción de Atzoquitl, agua barrosa ó lodosa; compuesto mexicano de atl, agua, y de zoquitl, lodo ó barro.

Azoquitempa. Azoqui-tempa, del azteca; á orillas del agua lodosa: de azoquitl, sinónimo de zoquiatl, agua de lodo, y la final tempa.

Azotitla. Achio-titla, entre los achiotés; del mexicano: achiotl, planta tintorial roja, y la final titlan.

Azoyatla. A-zoya-tla, del mexicano; literalmente, agua del palmar: atl, agua, y zoyatl, palma, con el abundancial tla.

Azoyú. Tal vez del idioma cuiclateco, del Estado de Guerrero.

Azqueltan. Parece de origen mexicano; se ignora el significado.

Aztacinga. Azta-tzin-can, del mexicano; lugar de pequeñas garzas: de aztatzin, sinónimo de aztatontli, y la final can.

Aztahuacan. Azta-huacan, del idioma mexicano: aztatl, garza (Garceta candidísima, B.P.), huacan, terminación posesiva de lugar; lugar que tiene garzas.

Figura del Códice de Osuña.

Aztama. Azta-ma-c, lugar en que se cazan garzas: de aztatl, garza, ma, tomar y la final c, de lugar.

Aztaquemecan. Azta-queme-can, del idioma mexicano: aztatl, garza, quemitl, capa ó manta de plumas colgada al cuello de la figura jeroglífica, can, equivale á tepec, lugar. Aztatl puede tomarse por blanco, y entonces el significado sería: lugar en que se hacen mantas blancas.

La figura pertenece al Códice Moctezuma.

Aztaquemecan. Variante.

Figura del Lienzo de Tlaxcala.

Aztatlan. Así está escrito en el Lienzo de Tlaxcala; por el figurativo ó signo parece ser igual á Aztlan; también se encuentra el mismo nombre en la división territorial de Guatemala.

Figura del Lienzo de Tlaxcala.

Aztlan. Un hombre con las manos extendidas como mostrando un camino, sobre la terminación de lugar figurada por un cerro, lleva escrito Aztlan; pero parece más bien el de México, lugar de Mexitli ó Huitzilpochtli, jefe de las tribus nahoas ó aztecas.

Figura del Códice Aubin.

Aztatoacan. Aztato-huacan, en azteca significa lugar que tiene pequeñas garzas: de aztatontli, y la final oacan ó huacan, posesiva de lugar.

Aztecacitla. Azteca-titla, del azteca; entre aztecas: la final titla con el étnico de la tribu.

AZT

Aztoapan. Azto-apan, del idioma mexicano; si la figura colocada dentro del signo apan, expresara aztatl, la etimología podría ser en el agua ó río blanco; pero esa figura expresa el lugar en que se administra justicia, donde existen magistrados, y parece ideográfica del nombre.

Figura del Códice de Mendoza.

Aztla. Aztlan, Az-tlan, del mexicano; lugar de garzas, dice el autor azteca del Códice Ramírez; patria originaria de los mexica, de donde salieron, según Gama, el año 1064. Se ignora la situación geográfica de ese lugar, así como la de Teoculhuacan.

Aztlan-Chicomoztoc. Doble nombre mexicano; patria ó punto de partida de las siete tribus nahuatlacas, según el historiador Tezozomoc: las siete cuevas ó tribus de Aztlan.

Figura del MS. Aubin, de 1576.

AZT—AZU

Aztoapan. Azto-apan, río de las garzas en mexicano: aztatl, garza, y apan, río.

Azuchitlan. Véase Axochitlan.

Azulco. A-zul-co, del idioma mexicano; lugar de Guatemala, en Centro América; lugar de agua de codornices: de atl, agua, zolin ó zullin, codorniz, y co, final de lugar.

Azumiatla. Ozoma-tla, lugar de monos, en mexicano: ozomatl, mono, y la final abundancial tla.

Azumpa. Azompa, Atzom-pan, del mexicano; en la cumbre del agua, es el significado, según el Sr. Robelo: atl, agua, tzontli, cabellera, en sentido figurado altura ó cumbre, pan sobre. Donde se reparte el agua.

Azúchiles. Alteración de la palabra azteca Axochitl, agua de flores.

Lugar del Estado de Guerrero.

B

BAB

Babanori. De los idiomas del Estado de Chihuahua.

Babaraza. De las lenguas del Estado de Sinaloa.

Babaroco. Del Estado de Chihuahua.

Babarocos. Plural castellano del nombre anterior.

Babasac. Véanse los nombres cahitas que comienzan con v.

Lugar del Estado de Sonora.

Babasaqui. De idioma desconocido; pertenece al Estado de Colima.

Babicora. De los idiomas de Chihuahua.

Babipa. Del Estado de Sinaloa.

Babisas. De Sinaloa.

Babisas. Igual al anterior pero del Estado de Chihuahua.

Babispe. De un lugar de Colima y otro de Sinaloa.

Babisuriapa. Pertenece á Badiraguato, del Estado de Sinaloa.

Babo. De baaboo, acequia, camino del agua; ó de babu, tierra para ollas; pertenece al idioma cahita.

Babonoyaba. Del Estado de Chihuahua.

Baborigame. Del Estado de Chihuahua.

Baborocagüi. Del Estado de Sonora.

Baboyahui. De Sonora.

Babú. De Sinaloa.

Babuirachic. Del idioma tarahumar de Chihuahua.

Babujaqui. Del cahita; de babu, tierra para ollas, llamada vulgarmente tapal, y de haqui, arroyo, significando "arroyo del tapal."

BAB—BAC

Babullo. De Sinaloa.

Babunica. De dudosa significación; babu, en cahita se traduce por tierra de ollas; uni, posposición que significa abundancia de lo significado por el nombre: sólo supliendo cahui por ca, puede integrarse el nombre, que en tal caso significaría "cerro de tierra para ollas."

Babuquicame. (Un estero), palabra del idioma cahita, compuesta de ba, agua, y buquicame, el que tiene ganado, participio del verbo buquie ó buquica, tener ganado, que sale del substantivo buqui, ganado; diciendo todo: estero que tiene ganado ó donde se cria.

Baburia. De dudosa interpretación; de babu, barro, en cahita.

Babuyo. Del cahita; de ba, agua, y buyu ó buru, que significa mucho: lugar de mucha agua, laguna grande.

Baca. Quiere decir carrizo en lengua cahita; quizá el nombre haya sido bacapa, que resulta de la composición gramatical correspondiente; pero las adulteraciones buscan siempre alguna semejanza con palabras castellanas, y por esto bacapa ha de haber reducido á baca, que es como se acostumbra escribir.

Bacá. Palabra del idioma maya; significa derramarse el agua.

Bacaba. Del cahita; quizá sea bacabame ó bacabampo: en el agua del carrizo.

Bacabachi. Del Estado de Sonora.

Bacabchém. Palabra del idioma maya; significa vela de navío.